

Chì mi Bhuam

Le Iain MacPhaidein

Chì mi bhuam, fada bhuam,
I see away from me, far away from me,
Chì mi bhuam, ri muir làn
I see away from me, by the high tide
Chì mi Muile nam beann fuar,
I see Mull of the cold hills
Fada bhuam, thar an t-sàil.
Far away from me, over the salt sea
Fada bhuam, thar an t-sàil.
Far away from me, over the salt sea

Chì mi mullach nam beann mòr
I see the summits of the high hills
Anns an òg-mhadainn àigh
In the early morning's joy
An t-aon as àirde dhuibh na'n còrr
The highest one darker than the rest
'S badan ceò air bàrr
And a covering of mist on top
Fada bhuam thar an t-sàil.
Far away from me, over the salt sea

Chì mi ghucag air an fhraoch,
I see bells on the heather,
Chì mi'n caorann fo bhlàth,
I see the rowans in bloom,
Chì mi uisge glan nam beann
I see the clear water of the mountains
Tigh'nn 'na dheann leis gach màin
Coming in a torrent down every hill
Fada bhuam thar an t-sàil.
Far away from me, over the salt sea

Tìr a' bharrach, tìr nan stuadh,
Land of high tops, land of pinnacles
'S tric a luaidh ort na bàird;
Often praised by the bards
'S nuair a thug mi riut mo chùl
And when I put you behind me
Rinn mi dùsgadh gu dàn
Poetry awakened within me
'S bidh mo luaidh ort gu bràth.
My praises will be on you for ever.

Chì mi - I see; **bhuam** - from me; **fada** - far;

muir - sea; **làn** - tide

Muile - Mull; **beann** - hills; **fuar** - cold

thar - over, across; **sàil** - salt sea;

mullach - summits; **mòr** - big, great, high;

òg-mhadainn - early morning; **àigh** - of joy;

An t-aon - the one; **as àirde** - highest;

dhuibh - darker; **còrr** - remainder;

badan - tuft, clump; **ceò** - mist; **bàrr** - top;

ghucag - bells; **fhraoch** - heather;

caorann - rowans; **bhlàth** - bloom;

uisge - water; **glan** - clean, clear;

Tigh'nn - coming; rush, torrent; **leis** - down; **gach** - each, every; **màin** - hill

Tìr - land; **bharrach** - high tops;

stuadh - pinnacles;

tric - often; **luaidh** - praise; **bàird** - of bards;

nuair - when; **mo chùl** - my back;

Rinn - made; **dùsgadh** - awaken; **dàn** - poetry;

bidh - will be; **gu bràth** - for ever;